

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1 (14. Jātakapāṭi-1)

4. Το βιβλίο των τεσσάρων (4. Catukkanipāto)

[Ja 301-350, PTS 3.3-3.152]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1

4. Η ενότητα των τεσσάρων

1. Το κεφάλαιο για το Καλίνγκα

301. Το τζάτακα του μικρού Καλίνγκα (4-1-1)

- 1.** Ανοίξτε γρήγορα την πύλη, ας εισέλθουν στην πόλη του βασιλιά Αρούνα·
Καλά προστατευμένη από τον Ναντισένα, τον ανθρώπινο λέοντα, τον καλά διδασμένο.
- 2.** Η νίκη των Καλίνγκα που υπομένουν τα ανυπόφορα, η ήττα και η συμφορά των Ασσάκα·
έτσι ακριβώς ειπώθηκε από σένα, ασκούμενε στην άγια ζωή, αυτοί που έχουν γίνει ευθείς δεν λένε ψέματα.
- 3.** Οι θεοί έχουν ξεπεράσει την ψευδολογία, η αλήθεια είναι ο υπέρτατος πλούτος μεταξύ τους, Σάκκα·
αυτό ειπώθηκε ψευδώς από σένα, βασιλιά των θεών, εξαρτώμενος από τι, Μαγκχαβάν Μαχίντα;
- 4.** Δεν έχεις ακούσει, βραχμάνε, όταν εκφωνείται, ότι οι θεοί δεν ζηλεύουν την ανθρώπινη προσπάθεια·
Το δάμασμα, η αυτοσυγκέντρωση του νου αδιάσπαστη, η αταραξία και η προσπάθεια την κατάλληλη ώρα·
Και η σταθερή ενεργητικότητα και η ανθρώπινη προσπάθεια, με αυτά ακριβώς υπήρξε η νίκη των Ασσάκων».

Το τζάτακα του μικρού Καλίνγκα, πρώτο.

302. Το τζάτακα του μεγάλου ιππέα (4-1-2)

- 5.** Δίνοντας δωρεά σε αυτούς που δεν αξίζουν, δεν προσφέρει σε αυτούς που αξίζουν·
όταν πέσει σε καταστροφή στις συμφορές, δεν βρίσκει σύντροφο.
- 6.** Δίνοντας δωρεά σε αυτούς που δεν αξίζουν, αυτός που δεν προσφέρει σε αυτούς που αξίζουν·
όταν πέσει σε καταστροφή στις συμφορές, βρίσκει σύντροφο.
- 7.** Η αναγνώριση της υπεροχής της σύνδεσης και της συναναστροφής, στους μη ευγενείς, στους δόλιους χάνεται·
αλλά αυτό που έγινε στους ευγενείς και στους έντιμους, έχει μεγάλο καρπό ακόμα και το ελάχιστο σε τέτοιους.

- 8.** Όποιος έκανε καλό στο παρελθόν, έκανε κάτι πολύ δύσκολο στον κόσμο· είτε θα έκανε μετά είτε δεν θα έκανε, είναι απόλυτα άξιος τιμής.

Το τζάτακα του μεγάλου ιππέα, δεύτερο.

303. Το τζάτακα του ενός βασιλιά (4-1-3)

- 9.** Τα ανυπέρβλητα είδη αισθησιακής ηδονής ευημερούντα, αφού απόλαυσες πριν, κυρίαρχος, μοναδικός βασιλιάς·
Αυτός τώρα στο δύσβατο στην κόλαση πεταμένος, δεν εγκαταλείπεις την ομορφιά και τη δύναμη την παλιά;
- 10.** Από πριν η υπομονή και ο αυστηρός ασκητισμός μου, ήταν επιθυμητά, Ντουμπχισένα·
αυτά τώρα αφού απέκτησα πώς άραγε, βασιλιά, να εγκαταλείψω εγώ την ομορφιά και τη δύναμη την παλιά;
- 11.** Όλα πράγματι έτσι ολοκληρώθηκαν, ένδοξε σοφέ ακαταμάχητε·
Και αφού απέκτησες φήμη προηγούμενη εξάριετη, δεν εγκαταλείπεις την ομορφιά και τη δύναμη την παλιά;
- 12.** Απωθώντας την ευτυχία με τη δυστυχία, ω άρχοντα των ανθρώπων, ή τη δυστυχία με την ευτυχία, ω ακαταμάχητε·
οι γαλήνιοι και στις δύο περιπτώσεις, με κατασβεσμένο νου, γίνονται ίσοι στην ευτυχία και στη δυστυχία».

Το τζάτακα του ενός βασιλιά, τρίτο.

304. Η τζάτακα του Ντάνταρα (4-1-4)

- 13.** Αυτά με καίνε, Νταντάρα, τα κακόβουλα λόγια στον κόσμο των ανθρώπων·
«Βατραχοφάγε, που ζεις στις όχθες του νερού», εμένα το δηλητηριώδες φίδι, αυτοί οι μη δηλητηριώδεις με βρίζουν.
- 14.** Εξορισμένος από το δικό του βασίλειο, πήγε σε άλλη χώρα·
ας φτιάξει μεγάλη αποθήκη, για να αποθηκεύσει τις κακόβουλες κουβέντες.
- 15.** Εκεί όπου τον άνδρα δεν γνωρίζουν, από γέννηση ή από διαγωγή·
δεν πρέπει εκεί να δείχνει αλαζονεία, ζώντας ανάμεσα σε μη συγγενικά πρόσωπα.
- 16.** Σε αυτόν που ζει σε ξένη χώρα, ακόμα και με ίσο της φωτιάς·
πρέπει να υπομένει ο σοφός, ακόμα και την απειλή ενός δούλου.

Το τζάτακα του Νταντάρα, τέταρτο.

305. Το τζάτακα της δοκιμασίας της ηθικής (4-1-5)

- 17.** Δεν υπάρχει απόκρυφο μέρος στον κόσμο, για αυτόν που κάνει κακόβουλη πράξη·
τα όντα του δάσους βλέπουν, αυτό ο αδαής φαντάζεται απόκρυφο.

- 18.** Εγώ απόκρυφο μέρος δεν βλέπω, ούτε κενό υπάρχει·
Εκεί όπου άλλον δεν βλέπω, μη κενό είναι αυτό για μένα.
- 19.** Ο Ντουτζάτσα και ο Σουτζάτσα, και ο Νάντα και ο Σουκαβαντίτα·
και ο Βέτζα και ο Αντουβασίλα, αυτοί εγκατέλειψαν τη Διδασκαλία
επιθυμώντας.
- 20.** Και ο βραχμάνος πώς να εγκαταλείψει, αυτός που έφτασε στην πέρα όχθη
όλων των φαινομένων·
Αυτός που τηρεί τη διδασκαλία, με σταθερότητα και προσήλωση στην
αλήθεια.

Το τζάτακα της δοκιμασίας της ηθικής, πέμπτο.

306. Το τζάτακα του Σουτζάτα (4-1-6)

- 21.** Τι είναι αυτά τα στρογγυλά, θεέ, τοποθετημένα σε χάλκινο δοχείο;
Κοκκινωπά, όμορφα, πες μου αυτό που ρωτήθηκες».
- 22.** Αυτά που στο παρελθόν εσύ, θεά, ξυρισμένη, ντυμένη με κουρέλια·
με τα χέρια στην ποδιά μάζευες, αυτός είναι ο καρπός σου από τα τζιτζίφια.
- 23.** Καίγεται, δεν ευχαριστιέται, τα πλούτη την εγκαταλείπουν·
εκεί λοιπόν αυτήν επιστρέψτε, όπου τζιτζίφι θα μαζεύει.
- 24.** Αυτά συμβαίνουν πράγματι, μεγάλε βασιλιά, σε γυναίκα που έχει φτάσει σε
επιτυχία·
Συγχώρεσε, θεέ, την ευγενή, μη θυμώνεις μαζί της, τ αύρε των αρματηλατών.

Το τζάτακα του Σουτζάτα, έκτο.

307. Το τζάτακα του Παλάσα (4-1-7)

- 25.** Χωρίς συνείδηση, βραχμάνε, μη ακούγοντας, γνωρίζοντας αυτό το φύλλωμα
που δεν γνωρίζει·
καταβάλλοντας έντονη ενεργητικότητα, σταθερά επιμελής, για ευχάριστο
ύπνο ρωτάς, για ποιο λόγο;
- 26.** Μακριά ακουσμένο και μεγαλοπρεπές το δέντρο, στην περιοχή στεκόμενο με
μορφή κατοικίας πνευμάτων·
Για αυτό προσκυνώ αυτό το φύλλωμα, όσα πνεύματα είναι εδώ, αυτά είναι η
αιτία για τον πλούτο.
- 27.** Αυτό θα κάνω για σένα σύμφωνα με τη δύναμή μου, βλέποντας ευγνωμοσύνη,
βραχμάνε·
Πώς είναι δυνατόν αφού ήρθες μπροστά στους αγαθούς, οι προσπάθειές σου
να ήταν μάταιες.
- 28.** Αυτή η συκιά με κυματιστά φύλλα πέρα από το δέντρο τιντούκα,
περιστοιχισμένη, αρχαία θυσία, μεγαλοπρεπής·

στη ρίζα της αυτός ο θησαυρός είναι θαμμένος, χωρίς κληρονόμο, πήγαινε και ανάσυρέ τον».

Το τζάτακα του Παλάσα, έβδομο.

308. Το τζάτακα του πουλιού (4-1-8)

- 29.** Κάναμε το καθήκον σου, όση δύναμη είχαμε·
Βασιλιά των ζώων, τιμή σε σένα, μήπως κάτι λάβουμε.
- 30.** Εμένα που τρώω αίμα, πάντα κάνοντας σκληρές πράξεις·
όντας ανάμεσα στα δόντια μου, αυτό είναι πολύ που ακόμα ζεις.
- 31.** Αυτόν που δεν αναγνωρίζει την ευεργεσία και δεν κάνει τίποτα, που δεν ανταποδίδει αυτό που έγινε·
σε όποιον δεν υπάρχει ευγνωμοσύνη, ανώφελη είναι η συναναστροφή μαζί του.
- 32.** Αυτός από τον οποίο με ευγενική συμπεριφορά, η φιλική διάθεση δεν αποκτάται·
Χωρίς να φθονεί, χωρίς να υβρίζει, αργά από αυτόν απομακρύνεται.

Το τζάτακα του πουλιού, όγδοο.

309. Το τζάτακα του Τσαβάκα (4-1-9)

- 33.** Όλο αυτό που έγινε είναι κατώτερο, και οι δύο δεν βλέπουν τη Διδασκαλία·
Και οι δύο έχουν εκπέσει από τη φύση τους, αυτός που διδάσκει τις Βέδες·
Και αυτός που μελετά τις Βέδες.
- 34.** Τρώω μαγειρεμένο ρύζι από καλό ρύζι, αγνό με σάλτσα από κρέας·
για αυτό δεν ακολουθώ αυτή την πρακτική, που ακολουθούσαν οι σοφοί.
- 35.** Φύγε μακριά, ο κόσμος είναι μεγάλος, και άλλα έμβια όντα τιμωρούν·
Μη σε το άδικο που διέπραξες, σαν πέτρα στάμνα συντρίψει.
- 36.** Αλίμονο σε εκείνο το κέρδος φήμης και το κέρδος πλούτου, βραχμάνε·
η διαβίωση που είναι με ξεπεσμό ή με ανήθικη συμπεριφορά».

Το τζάτακα του Τσαβάκα, ένατο.

310. Το τζάτακα του κρεβατιού (4-1-10)

- 37.** Τη γη με τον ωκεανό ως περίβλημα, με τη θάλασσα ως σκουλαρίκι·
δεν θα επιθυμούσα μαζί με κατηγορία, έτσι, Σέγια, να γνωρίζεις.
- 38.** Αλίμονο σε εκείνο το κέρδος φήμης και το κέρδος πλούτου, βραχμάνε·
η διαβίωση που είναι με ξεπεσμό ή με ανήθικη συμπεριφορά.
- 39.** Ακόμη κι αν παίρνοντας το κύπελλο, άστεγος περιπλανιόταν·
αυτή ακριβώς η διαβίωση είναι καλύτερη, από την αναζήτηση με άδικο τρόπο.
- 40.** Ακόμη κι αν παίρνοντας το κύπελλο, άστεγος περιπλανιόταν·

χωρίς να βλάπτει άλλον στον κόσμο, ακόμη και από τη βασιλεία αυτό είναι καλύτερο.

Το τζάτακα του Σέγια, δέκατο.

Το κεφάλαιο του Καλίνγκα, πρώτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο Βιβάρα και ο Αντέγια, ο εκλεκτός Σαμίντα, έπειτα ο Νταντάρα, ο κακός μεγάλος ερημίτης·
έπειτα ο Κόλι, ο εκλεκτός Παλάσα και ο Κάρα, τελευταίο με τον εκλεκτό Σασαμούντα - δέκα.

2. Το κεφάλαιο για το δέντρο Νιμ

311. Το τζάτακα του Πουτσιμάντα (4-2-1)

- 41.** Σήκω, κλέφτη, γιατί κοιμάσαι; Ποιο όφελος έχει για σένα ο ύπνος;
Μη σε πιάσουν οι βασιλιάδες, εσένα που διαπράττεις αδικήματα στο χωριό.
- 42.** Όταν πιάσουν τον κλέφτη, αυτόν που διαπράττει αδικήματα στο χωριό·
τι σχέση έχει με αυτό το δέντρο νιμ, που γεννήθηκε και στέκεται στο δάσος;
- 43.** Εσύ, ασσάθθα, δεν γνωρίζεις, τον λόγο που εγώ και ο κλέφτης είμαστε μαζί·
Αφού πιάσουν τον κλέφτη οι βασιλιάδες, αυτόν που διαπράττει αδικήματα στο χωριό·
Τον καρφώνουν σε πάσσαλο νιμ, σε αυτό ο νους μου φοβάται.
- 44.** Θα φοβόταν αυτά που πρέπει να φοβάται, θα προστάτεψε από τον μελλοντικό κίνδυνο·
Ο σοφός που φοβάται τους μελλοντικούς κινδύνους, παρατηρεί και τους δύο κόσμους.

Το τζάτακα του Πουτσιμάντα, πρώτο.

312. Το τζάτακα του Κασσαπαμαντίγια (4-2-2)

- 45.** Ακόμα και από νωθρότητα, Κάσσαπα, ένας νέος βρίζει ή χτυπά·
όλα αυτά τα υπομένει ο σοφός, ο συνετός τα ανέχεται.
- 46.** Ακόμα κι αν οι γαλήνιοι αντιδικούν, γρήγορα συνδέονται ξανά·
οι ανόητοι σαν κύπελλα σπάζουν, αυτοί δεν έφτασαν στην ηρεμία.
- 47.** Αυτοί περισσότερο συνέρχονται, η σύνδεσή τους δεν γερνά·
αυτός που γνωρίζει το παράπτωμα, και αυτός που γνωρίζει την ομολογία.
- 48.** Αυτός είναι πιο ανώτερος, φέρει το φορτίο, σηκώνει το ζυγό·
Αυτός που αξίζει να συμφιλιώνει ο ίδιος εκείνους που έχουν σβάλει απέναντι σε άλλους.

Το τζάτακα του Κασσαπαμαντίγια, δεύτερο.

313. Το τζάτακα του κήρυκα της υπομονής (4-2-3)

- 49.** Αυτός που σου έκοψε τα χέρια και τα πόδια, και τα αυτιά και τη μύτη· σε αυτόν οργίσου, μεγάλε ήρωα, μην καταστρέψεις αυτό το βασίλειο.
- 50.** Αυτός που μου έκοψε τα χέρια και τα πόδια, και τα αυτιά και τη μύτη· για πολύ καιρό ας ζήσει εκείνος ο βασιλιάς, διότι όμοιοι με μένα δεν οργίζονται.
- 51.** Υπήρξε στο παρελθόν, ένας ασκητής που δίδασκε την υπομονή· Αυτόν που παρέμενε σταθερός στην υπομονή, ο βασιλιάς των Κασί τον διαμέλισε.
- 52.** Εκείνης της σκληρής πράξης, το επακόλουθο πικρό ήταν· Αυτό που ο βασιλιάς των Κασί βίωσε, ριγμένος στην κόλαση.

Το τζάτακα του κήρυκα της υπομονής, τρίτο.

314. Το τζάτακα του χάλκινου καζανιού (4-2-4)

- 53.** Κακή ζωή ζήσαμε, εμείς που ενώ υπήρχαν δεν δίναμε· ενώ υπήρχαν αγαθά, νησί δεν φτιάξαμε για τον εαυτό μας.
- 54.** Εξήντα χιλιάδες χρόνια, πλήρως συμπληρωμένα· για εμάς που υποφέρουμε στην κόλαση, τότε θα έρθει το τέλος;
- 55.** Δεν υπάρχει τέλος, πώς θα υπάρξει τέλος, δεν φαίνεται τέλος· διότι τότε διαπράχθηκε κακό, από μένα και από σένα, αγαπητέ.
- 56.** «Εγώ λοιπόν βέβαια αφού φύγω από εδώ, αφού αποκτήσω ανθρώπινη μήτρα· γενναιόδωρος, τέλειος στην ηθική, θα κάνω πολύ καλό».

Το τζάτακα του χάλκινου καζανιού, τέταρτο.

315. Το τζάτακα του κέρδους όλου του κρέατος (4-2-5)

- 57.** Σκληρά πράγματι τα λόγια σου, ζητιάνος κρέατος είσαι· Σαν κιλόμα τα λόγια σου, κιλόμα, φίλε, σου δίνω.
- 58.** Αυτό είναι μέλος των ανθρώπων, αδελφός λέγεται στον κόσμο· Η ομιλία σου είναι όμοια με μέλος, μέλος, φίλε, σου δίνω.
- 59.** Ο γιος λέγοντας «πατέρα», συγκινεί την καρδιά του πατέρα· Η ομιλία σου είναι όμοια με καρδιά, καρδιά, φίλε, σου δίνω.
- 60.** Αυτού του οποίου στο χωριό δεν υπάρχει σύντροφος, όπως το δάσος έτσι ακριβώς είναι αυτό· η ομιλία σου είναι όμοια με όλα, όλα, φίλε, σου δίνω».

Το τζάτακα του κέρδους όλου του κρέατος, πέμπτο.

316. Το τζάτακα του σοφού λαγού (4-2-6)

- 61.** Επτά ψάρια ροχίτα δικά μου, από το νερό στη στεριά ανασυρμένα·
Αυτό, βραχμάνε, έχω εγώ, αυτό αφού φας στο δάσος να ζεις.
- 62.** Του φύλακα του χωραφιού μου, το βραδινό γεύμα έφερε·
και δύο σουβλισμένα κρέατα βαράνου, και μία στάμνα γιαούρτι·
Αυτό, βραχμάνε, έχω εγώ, αυτό αφού φας στο δάσος να ζεις.
- 63.** Ώριμα μάνγκο, δροσερό νερό, δροσερή σκιά τερπνή·
Αυτό, βραχμάνε, έχω εγώ, αυτό αφού φας στο δάσος να ζεις.
- 64.** Δεν έχει ο λαγός σουσάμι, ούτε φασόλια μούνγκα ούτε καθαρισμένο ρύζι·
με αυτή τη φωτιά μαγειρεμένο, εμένα αφού φας στο δάσος να ζεις».

Το τζάτακα του σοφού λαγού, έκτο.

317. Το τζάτακα του κλάματος για τη μητέρα (4-2-7)

- 65.** Κλαίτε μόνο για τον νεκρό, διότι δεν κλαίτε για αυτόν που θα πεθάνει·
Όλοι όσοι φέρουν σώμα, σταδιακά εγκαταλείπουν τη ζωή.
- 66.** Θεοί και άνθρωποι, τετράποδα, σμήνη πουλιών και φίδια με μεγάλα σώματα·
Χωρίς κυριαρχία επί του σώματός τους, ενώ απολαμβάνουν εγκαταλείπουν τη
ζωή.
- 67.** Έτσι ταλαντευόμενη, ασταθής, η ευτυχία και η δυστυχία στους ανθρώπους
παρατηρώντας·
Ο θρήνος και το κλάμα είναι χωρίς όφελος, γιατί σας καταπλακώνουν σωροί
λύπης;
- 68.** Τζογαδόροι και μέθυσοι, αμόρφωτοι, ανόητοι, θρασεείς, ακαλλιέργητοι·
τον σοφό θεωρούν ανόητο, όσοι είναι ανίδεοι της Διδασκαλίας.

Το τζάτακα του κλάματος για τη μητέρα, έβδομο.

318. Το τζάτακα του Κανάβερα (4-2-8)

- 69.** Αυτήν που εσύ την εποχή της άνοιξης, όταν οι πικροδάφνες έλαμπαν·
τη Σάμα με το μπράτσο έσφιξες, αυτή σου είπε ότι είναι υγιής.
- 70.** Φίλε, αυτό λοιπόν δεν θα το πίστευα, ότι ο άνεμος θα παρέσυρε το βουνό·
αν ο άνεμος παρέσυρε το βουνό, θα παρέσυρε και ολόκληρη τη γη·
εκεί όπου η Σάμα έχει πεθάνει, αυτή μου είπε ότι είναι υγιής.
- 71.** Ούτε αυτή έχει πεθάνει, ούτε αυτή άλλον ποθεί·
Τρώγοντας μία φορά την ημέρα η σκουρόχρωμη, ακριβώς εκείνον λαχταρά.
- 72.** Εμένα την αγνώριστη με τον πολυκαιρινό γνωστό, με αντάλλαξε η
σκουρόχρωμη, την ασταθή με τον σταθερό·
και η σκουρόχρωμη θα μπορούσε να ανταλλάξει κι εμένα με άλλον, από εδώ
εγώ πιο μακριά θα πάω».

Το τζάτακα του Κανάβερα, όγδοο.

319. Το τζάτακα του πέρδικα (4-2-9)

- 73.** Πράγματι πολύ ευτυχισμένα ζω, και αποκτώ να τρώω·
Στέκομαι ακριβώς στην ενέδρα, ποιος άραγε, σεβάσμιε κύριε, είναι ο
προορισμός μου;
- 74.** Αν ο νους σου δεν κλίνει, πουλί, προς την κακόβουλη πράξη·
σε αυτόν που δεν ασχολείται, τον καλό, το κακό δεν προσκολλάται.
- 75.** «Συγγενής μας κάθεσαι», πολὺς κόσμος έρχεται·
εξαρτώμενος από αυτό βιώνει πράξη, σε αυτό ο νους μου φοβάται.
- 76.** Εξαρτώμενος από αυτό δεν βιώνει πράξη, αν ο νους δεν διαφθείρεται·
σε αυτόν που ζει άνετα, τον καλό, το κακό δεν προσκολλάται».

Το τζάτακα του πέρδικα, ένατο.

320. Το τζάτακα του Σουτσατάτσα (4-2-10)

- 77.** Αυτό που εύκολα δινόταν πράγματι δεν έδωσε, με λόγια έδωσε το όρος·
Τι για την ωφέλεια αυτού που δίνει, με λόγια έδωσε το βουνό.
- 78.** Ό,τι κάνει κανείς, αυτό ας λέει· ό,τι δεν κάνει, αυτό ας μην λέει·
αυτόν που δεν κάνει αλλά μιλάει, οι σοφοί τον κατανοούν πλήρως.
- 79.** Βασιλόπουλο, τιμή σε σένα, εδραιωμένος στην αλήθεια και τη Διδασκαλία
είσαι·
εσύ που έφτασες σε καταστροφή, ο νους σου χαίρεται στην αλήθεια.
- 80.** Αυτή που είναι φτωχή για τον φτωχό, πλούσια για τον πλούσιο, ένδοξη·
αυτή είναι η ύψιστη σύζυγός του, ενώ για αυτόν που έχει χρυσό υπάρχουν
γυναίκες.

Το τζάτακα του Σουτσατάτσα, δέκατο.

Το κεφάλαιο του Πουτσιμάντα, δεύτερο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τότε κλέφτης, Σακασσάπα, Κχαντίβαρα, δυσκολία ζωής και άριστη, σκληρή·
τότε λαγός και νεκρός και άνοιξη, ευτυχία, εύκολη εγκατάλειψη, πράγματι
χορός, ανίκητος και δέκα.

3. Το κεφάλαιο για τον καταστροφέα της καλύβας

321. Το τζάτακα του καταστροφέα της καλύβας (4-3-1)

- 81.** Ανθρώπου είναι το κεφάλι σου, και τα χέρια και τα πόδια, πίθηκε·
τότε με ποιον λόγο, οικία δεν υπάρχει σε σένα;
- 82.** Ανθρώπου είναι το κεφάλι μου, και τα χέρια και τα πόδια, Σινγκίλα·
αυτή που είναι η άριστη μεταξύ των ανθρώπων, αυτή η σοφία δεν υπάρχει σε
μένα.

- 83.** Αυτού που η συνείδηση είναι ασταθής, του ελαφρόμυαλου προδότη·
Που πάντα έχει ασταθή ηθική, κατάσταση ευτυχίας δεν υπάρχει.
- 84.** Αυτόςκανε προσπάθεια, ξεπέρασε την κακή συμπεριφορά·
προστασία από κρύο και άνεμο,κανε μια φωλιά,πίθηκε.»

Το τζάτακα του καταστροφέα καλύβας, πρώτο.

322. Το τζάτακα του Ντουντούμπα (4-3-2)

- 85.** Ακούγεται βροντερός ήχος, σεβάσμιε, στην περιοχή που κατοικώ εγώ·
Εγώ επίσης αυτό δεν γνωρίζω, τι είναι αυτό που κάνει βροντερό ήχο.
- 86.** Ακούγοντας τον ώριμο καρπό μπελούβα να πέφτει, «ντουντούμπ» ο λαγός
έτρεξε·
ακούγοντας τα λόγια του λαγού, τρομαγμένο το κοπάδι των ελαφιών.
- 87.** Χωρίς να φτάσουν στη συνείδηση της κατάστασης, ακολουθώντας τη φωνή
των άλλων·
οι αδαείς που θεωρούν τον ήχο ως υπέρτατο, αυτοί εξαρτώνται από άλλους.
- 88.** Όσοι όμως είναι τέλειοι στην ηθική, χαίρονται τη γαλήνη μέσω της σοφίας·
οι σοφοί που απέχουν μακριά, δεν εξαρτώνται από άλλους.

Το τζάτακα του Ντουντούμπα, δεύτερο.

323. Το τζάτακα του Βραχμαντάττα (4-3-3)

- 89.** Δύο πράγματα ο ζητιάνος, βασιλιά Βραχμαδάττα, υφίσταται·
απώλεια ή κέρδος χρημάτων, τέτοια είναι η φύση της επαιτείας.
- 90.** Την παράκληση κλάμα την αποκαλούν, των Παντσάλα άριστε αρματηλάτη·
Αυτός που την παράκληση απορρίπτει, αυτό το αποκαλούν αντίκλαμα.
- 91.** Μη με δουν να κλαίω, οι Παντσάλα που έχουν συγκεντρωθεί·
ή εσένα να αντικλαίς, για αυτό επιθυμώ εγώ απόκρυφο μέρος.
- 92.** Σου δίνω, βραχμάνε, χίλιες κοκκινωπές αγελάδες μαζί με τον ταύρο·
πώς ένας ευγενής να μην έδινε σε ευγενή, αφού άκουσε τους στίχους σου
σύμφωνους με τη Διδασκαλία;

Το τζάτακα του Βραχμαντάττα, τρίτο.

324. Το τζάτακα του δερμάτινου ενδύματος (4-3-4)

- 93.** Όμορφος βεβαίως είναι αυτός ο τετράποδος, και ευτυχής και ευπρεπής·
Αυτός που τον βραχμάνο, προικισμένο με καταγωγή και μάντρας, τιμά, ο
ένδοξος εξαίρετος κριός.
- 94.** Μην, βραχμάνε, με σύντομη θέαση, εμπιστεύεσαι το τετράποδο·
Επιθυμώντας πολύ ένα δυνατό χτύπημα, υποχωρώντας θα δώσει ένα καλό
χτύπημα.

- 95.** Το οστό του μηρού σπασμένο, το φορτίο στους ώμους ανατράπηκε, και όλα τα υπάρχοντα του βραχμάνου διαλύθηκαν·
Και τα δύο χέρια υψώνοντας κλαίει, «Τρέξτε, σκοτώνεται ο ασκούμενος στην άγια ζωή.»
- 96.** Έτσι αυτός κείται νικημένος, όποιος επαινεί τον μη αξιοσέβαστο·
όπως εγώ σήμερα χτυπημένος, σκοτωμένος από τον κριό, ο ανόητος.»

Το τζάτακα του δερμάτινου ενδύματος, τέταρτο.

325. Το τζάτακα του βασιλιά σαύρας (4-3-5)

- 97.** Θεωρώντας τον ασκητή, πλησίασα αυτόν τον συγκρατημένο·
αυτός με χτύπησε με ραβδί, όπως ένας μη ασκητής.
- 98.** Τι σου χρειάζονται τα πλεγμένα μαλλιά, άφρων, τι σου χρειάζεται το ένδυμα
από δέρμα αντιλόπης;
Το εσωτερικό σου είναι πυκνό δάσος, το εξωτερικό καθαρίζεις.
- 99.** Έλα, σαύρα, γύρισε πίσω, φάε μαγειρεμένο ρύζι με ρύζι·
λάδι και αλάτι έχω εγώ, άφθονο πιπέρι δικό μου.
- 100.** Αυτός περισσότερο θα μπω, στη φωλιά των εκατό ανθρώπων·
λάδι και αλάτι εξύμνησες, ανθυγιεινό για μένα το πιπέρι».

Το τζάτακα του βασιλιά σαύρας, πέμπτο.

326. Το τζάτακα του Κακκάρου (4-3-6)

- 101.** Όποιος με το σώμα δεν κλέβει, με την ομιλία δεν ψεύδεται·
αφού αποκτήσει δόξα δεν μεθά, αυτός πράγματι αξίζει το λουλούδι κακκάρου.
- 102.** Δικαίως θα αναζητούσε πλούτη, δεν θα αρπάζει χρήματα με απάτη·
αφού αποκτήσει πλούτη δεν μεθά, αυτός πράγματι αξίζει το λουλούδι
κακκάρου.
- 103.** Αυτός του οποίου η συνείδηση είναι ακλόνητη, και η πίστη αμείωτη·
μόνος νόστιμο δεν τρώει, αυτός πράγματι αξίζει το λουλούδι κακκάρου.
- 104.** Μπροστά ή πίσω από την πλάτη, όποιος τους αγαθούς δεν υβρίζει·
αυτός που πράττει όπως λέει, αυτός πράγματι αξίζει τα λουλούδια
κακκάρου».

Το τζάτακα του Κακκάρου, έκτο.

327. Η τζάτακα της Κακαβατί (4-3-7)

- 105.** Φυσάει αυτή η οσμή από εκεί, όπου κατοικεί η αγαπημένη μου·
Μακριά από εδώ είναι η Κακαβατί, εκεί όπου ο νους μου χαίρεται.
- 106.** Πώς διέβης τον ωκεανό, πώς πέρασες τον Κεπούκα;
Πώς τους επτά ωκεανούς, πώς ανέβηκες στο σιμπάλι.

- 107.** Με σένα διέβην τον ωκεανό, με σένα πέρασα τον Κεπούκα·
Με σένα τους επτά ωκεανούς, με σένα ανέβηκα στο σιμπάλι.
- 108.** Αλίμονο σε μένα με το μεγάλο σώμα, αλίμονο σε μένα τον χωρίς συνείδηση·
εκεί όπου για τη σύζυγό μου τον εραστή, φέρνω και μεταφέρω.

Η τζάτακα της Κακαβατί, έβδομη.

328. Η τζάτακα του Ανανουσοτσίγια (4-3-8)

- 109.** Ανάμεσα σε πολλούς βρίσκεται η κυρία, τι θα είναι αυτή για μένα με αυτούς;
Για αυτό δεν θρηνώ γι' αυτήν, την αγαπημένη με το γλυκό χαμόγελο.
- 110.** Αν θρηνούσε για το καθετί, που σε αυτόν δεν υπάρχει·
τον εαυτό του θα θρηνούσε, που πάντα υπό την εξουσία του θανάτου πέφτει.
- 111.** Ούτε τον όρθιο ούτε τον καθισμένο, ούτε τον ξαπλωμένο ούτε τον
περιπατούντα·
Όσο ανοιγοκλείνει τα μάτια, ακόμα και τότε φθίνει η ηλικία.
- 112.** Εκεί, όταν ο εαυτός είναι πράγματι μισοτελειωμένος, στον αναπόφευκτο
χωρισμό·
το ζωντανό που απομένει πρέπει να αγαπιέται, το παρελθόν να μη θρηνείται.

Η τζάτακα του Ανανουσοτσίγια, όγδοη.

329. Η τζάτακα του Καλαμπάχου (4-3-9)

- 113.** Αυτό που πριν λαμβάναμε ως τροφή και ρόφημα, αυτό τώρα πηγαίνει στα ζώα
των κλαδιών·
τώρα πηγαίνουμε στο δάσος, Ράντχα, και δεν τιμηθήκαμε από τον
Ντχανανζάγια.
- 114.** Υλικό κέρδος και απώλεια, φήμη και κακοφημία, κατηγορία και έπαινος,
ευτυχία και δυστυχία·
αυτά είναι παροδικά φαινόμενα μεταξύ των ανθρώπων, μη λυπάσαι, γιατί
λυπάσαι, Πόττχαπάντα;
- 115.** Σίγουρα εσύ είσαι σοφός, Ράντχα, γνωρίζεις τα νοήματα του μέλλοντος·
πώς άραγε θα δούμε τον πίθηκο, τον ευτελή που εκδιώχθηκε από τη βασιλική
οικογένεια;
- 116.** Κουνάει το αυτί, συνοφρυώνεται, ξανά και ξανά τρομάζει τους πρίγκιπες·
Ο ίδιος ο Καλαμπάχου θα κάνει αυτό, εξαιτίας του οποίου θα σταθεί μακριά
από τροφή και ποτό.

Η τζάτακα του Καλαμπάχου, ένατη.

330. Η τζάτακα της διερεύνησης της ηθικής (4-3-10)

- 117.** Η ηθική είναι πράγματι καλή, η ηθική στον κόσμο είναι ανυπέρβλητη·
Δες, το ερπετό με τρομερό δηλητήριο, επειδή είναι ηθικό δεν σκοτώνεται.

- 118.** Όσο το άλογο κρατούσε κάτι, τόσο έτρωγαν·
Συναθροισμένα τα γεράκια στον κόσμο, δεν βλάπτουν τον μη κατέχοντα
τίποτα.
- 119.** Με ευτυχία κοιμάται αυτή που είναι χωρίς επιθυμία, η επιθυμία που
καρποφορεί είναι ευτυχισμένη·
Αφού έκανε την επιθυμία χωρίς επιθυμία, με ευτυχία κοιμάται η Πινγκαλά.
- 120.** Δεν υπάρχει τίποτα ανώτερο από την αυτοσυγκέντρωση, σε αυτόν τον κόσμο
και στον άλλο·
ούτε άλλον ούτε τον εαυτό του, βλάπτει ο αυτοσυγκεντρωμένος.

Η τζάτακα της διερεύνησης της ηθικής, δέκατη.

Το κεφάλαιο του καταστροφέα της καλύβας, τρίτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο άνθρωπος, το τύμπανο, ο ζητιάνος, έπειτα ο κριός, ο εκλεκτός, ο άριστος, ο
σαύρος, ο εκλεκτός·
έπειτα το σώμα, ο σκορπιός, ο Μπχότι, ο εκλεκτός, έπειτα με τον Ράντχα, τον
Σουσίλα, τον εκλεκτό - δέκα.

4. Το κεφάλαιο για τον κούκο

331. Η τζάτακα του κούκου (4-4-1)

- 121.** Αυτός που πράγματι πριν έρθει η κατάλληλη ώρα, υπερβολικά πολύ μιλάει·
έτσι αυτός κείτεται νικημένος, όπως ο γιος του κούκου.
- 122.** Ούτε μαχαίρι καλά ακονισμένο, ούτε δηλητήριο θανατηφόρο·
έτσι κοντά ρίχνει κάτω, όπως η κακά ειπωμένη ομιλία.
- 123.** Για αυτό την κατάλληλη ή ακατάλληλη ώρα, τον λόγο ας προστατεύει ο
σοφός·
ας μη μιλά υπερβολικά, ακόμα και σε ίσο με τον εαυτό του.
- 124.** Και αυτός που την κατάλληλη ώρα μετρημένα μιλά, με τη σκέψη μπροστά,
διορατικός·
όλους τους εχθρούς αρπάζει, όπως ο σουπάνα τα φίδια.

Η τζάτακα του κούκου, πρώτη.

332. Η τζάτακα του ραβδιού του άρματος (4-4-2)

- 125.** Ακόμα και αφού σκοτώσει λέει «σκοτώθηκα», αφού νικήσει λέει «νικήθηκα»·
αυτόν που πρώτος έρχεται να μιλήσει, βασιλιά, οπωσδήποτε μην τον
πιστέψεις.
- 126.** Για αυτό ένας σοφός από γέννηση, ας ακούσει και τον άλλο·
αφού ακούσει τα λόγια και των δύο, ας πράξει σύμφωνα με τη δικαιοσύνη.

- 127.** Ο τεμπέλης οικοδεσπότης που απολαμβάνει ηδονές δεν είναι καλός, ο ασυγκράτητος αναχωρητής δεν είναι καλός·
Ο βασιλιάς που ενεργεί χωρίς σκέψη δεν είναι καλός, όποιος σοφός είναι οργίλος, αυτό δεν είναι καλό.
- 128.** Αφού εξετάσει ο πολεμιστής θα ενεργούσε, όχι χωρίς εξέταση ο κυρίαρχος των κατευθύνσεων·
Του βασιλιά που ενεργεί με σύνεση, η φήμη και η δόξα αυξάνονται.

Η τζάτακα του ραβδιού του άρματος, δεύτερη.

333. Η τζάτακα της ώριμης σαύρας (4-4-3)

- 129.** Ακριβώς τότε εσύ έγινες γνωστός σε μένα, μέσα στο δάσος, ταύρε των αρματηλατών·
εσύ που είχες δεμένο ξίφος, θωρακισμένος, ντυμένος με φλοιό δέντρου·
από το κλαδί της ασβάθθα, ψημένη βαράνα τράπηκε σε φυγή.
- 130.** Σε αυτόν που υποκλίνεται ας υποκλιθεί, αυτόν που συναναστρέφεται ας συναναστραφεί, σε αυτόν που ανταποδίδει το καθήκον ας κάνει το καθήκον·
σε αυτόν που δεν επιθυμεί το καλό του ας μην κάνει το καλό, ακόμα και αυτόν που δεν συναναστρέφεται ας μην συναναστραφεί.
- 131.** Ας εγκαταλείψει αυτόν που εγκαταλείπει, ας μη δημιουργεί νοητική μόλυνση, με αυτόν που έχει απομακρυνθεί νοητικά ας μη συναναστρέφεται·
το πτηνό, γνωρίζοντας ότι το δέντρο έχει εξαντλημένους καρπούς, θα αναζητούσε άλλο· διότι ο κόσμος είναι μεγάλος.
- 132.** Αυτό θα κάνω για σένα σύμφωνα με τη δύναμή μου, βλέποντας ευγνωμοσύνη, της πολεμικής κάστας·
και όλη την κυριαρχία σου δίνω, σε όποιον επιθυμείς σε αυτόν εσύ δίνε».

Η τζάτακα της ώριμης σαύρας, τρίτη.

334. Η τζάτακα της νουθεσίας του βασιλιά (4-4-4)

- 133.** Αν από τις αγελάδες που διασχίζουν, ο ταύρος πηγαίνει στραβά·
όλες αυτές πηγαίνουν στραβά, όταν ο οδηγός έχει πάει στραβά.
- 134.** Ακριβώς έτσι μεταξύ των ανθρώπων, όποιος θεωρείται ο καλύτερος·
Αν αυτός συμπεριφέρεται άδικα, πόσο μάλλον η υπόλοιπη γενιά·
ολόκληρο το βασίλειο κοιμάται με δυστυχία, αν ο βασιλιάς είναι άδικος.
- 135.** Αν από τις αγελάδες που διασχίζουν, ο ταύρος πηγαίνει ευθεία·
όλες οι αγελάδες πηγαίνουν ευθεία, όταν ο οδηγός έχει πάει ευθεία.
- 136.** Ακριβώς έτσι μεταξύ των ανθρώπων, όποιος θεωρείται ο καλύτερος·
αν αυτός συμπεριφέρεται δίκαια, πόσο μάλλον η υπόλοιπη γενιά·
ολόκληρο το βασίλειο κοιμάται με ευτυχία, αν ο βασιλιάς είναι δίκαιος».

Η τζάτακα της νουθεσίας του βασιλιά, τέταρτη.

335. Η τζάτακα του Τζαμπούκα (4-4-5)

- 137.** Μεγαλοπρεπής με ανεπτυγμένο σώμα αυτός, και με μακριούς χαυλιόδοντες, τσακάλι·
Εσύ δεν γεννήθηκες σε εκείνη την οικογένεια, όπου αρπάζουν τον ελέφαντα.
- 138.** Αυτός που δεν είναι λιοντάρι, με αλαζονεία λιονταριού, μεταμορφώνει τον εαυτό του·
σαν τσακάλι που επιτέθηκε σε ελέφαντα, κείται στο έδαφος θρηνώντας.
- 139.** Του ένδοξου, του ύψιστου προσώπου, με το καλοσχηματισμένο σώμα, με τη μεγάλη δύναμη·
χωρίς να εξετάσει τη σθεναρή δύναμη και την καταγωγή, αυτό το τσακάλι κείται σκοτωμένο από τον ελέφαντα.
- 140.** Αυτός που εδώ κάνει έργο έχοντας εξετάσει, έχοντας αναγνωρίσει τη σθεναρή δύναμη στον εαυτό του·
με επαίνους, με μάντρες, με καλά ειπωμένα λόγια, αυτός ο συνετός κερδίζει άφθονα.

Η τζάτακα του Τζαμπούκα, πέμπτη.

336. Η τζάτακα της ομπρέλας του Βράχμα (4-4-6)

- 141.** Χορτάρι, χορτάρι, φλυαρείς, ποιος λοιπόν σου έφερε χορτάρι;
Τι δουλειά έχεις άραγε με χορτάρι, που μόνο για χορτάρι μιλάς;
- 142.** Εδώ ήλθε ασκούμενος στην άγια ζωή, μεγαλοπρεπής ο Τσάττα, πολυμαθής·
Αυτός, αφού πήρε όλα τα δικά μου, αφήνοντας κάτω χορτάρι φεύγει.
- 143.** Αυτό πρέπει να γίνει, από αυτόν που με λίγο ποθεί πολλά·
Η λήψη όλων των δικών του, και η μη λήψη του χορταριού.
- 144.** Οι ηθικοί δεν κάνουν, ο αδαής ηθικές αρχές κάνει·
Παροδική ηθική είναι ανηθικότητα, τι θα κάνει η σοφία;

Η τζάτακα της ομπρέλας του Βράχμα, έκτη.

337. Η τζάτακα της καρέκλας (4-4-7)

- 145.** Δεν σου δώσαμε καρέκλα, ούτε ρόφημα ούτε τροφή·
ασκούμενε στην άγια ζωή, συγχώρεσέ με, αυτό το σφάλμα βλέπω.
- 146.** Ούτε προσκολλώμαι ούτε θυμώνω, ούτε κάτι μου ήταν δυσάρεστο·
αλλά όμως μου ήρθε ένας λογισμός, τέτοιο βέβαια είναι το έθιμο της οικογένειας.
- 147.** Αυτός είναι ο κανόνας στην οικογένειά μας, από πατέρα και παππού πάντα·
κάθισμα, νερό, λάδι για τα πόδια, όλα αυτά προσφέρουμε.
- 148.** Αυτός είναι ο κανόνας στην οικογένειά μας, από πατέρα και παππού πάντα·
στεκόμαστε κοντά προσεκτικά, σαν να ήταν ο ύψιστος συγγενής.

338. Η τζάτακα του αχύρου (4-4-8)

- 149.** Γνωστό είναι το άχυρο στα ποντίκια, γνωστό όμως και το ρύζι·
Αποφεύγοντας το άχυρο, το ρύζι όμως τρώνε.
- 150.** Η συζήτηση στο δάσος, και το ψιθύρισμα στο αυτί στο χωριό·
Και αυτό το «έτσι» και «κι έτσι», και αυτό είναι γνωστό σε μένα.
- 151.** Δικαίως βεβαίως του γεννημένου, ο πατέρας του γιου μαϊμού·
ακόμα και του νεαρού που υπάρχει, με τα δόντια έκοψε τον καρπό.
- 152.** Αυτό που τρέμεις, σαν τυφλή κατσίκα σε χωράφι με σινάπι·
και αυτός που κείται από κάτω, και αυτό είναι γνωστό σε μένα».

Η τζάτακα του αχύρου, όγδοη.

339. Η τζάτακα του Μπαβέρου (4-4-9)

- 153.** Με τη μη θέαση του παγωνιού, του λοφιοφόρου με τη γλυκιά φωνή·
το κοράκι εκεί τίμησαν, με κρέας και με καρπούς.
- 154.** Όταν όμως το παγώνι με την ωραία φωνή, ήρθε στο Μπάβερου·
Τότε το υλικό κέρδος και η τιμή, του κορακιού χάθηκαν.
- 155.** Όσο δεν εμφανιζόταν ο Βούδας, ο βασιλιάς της Διδασκαλίας, ο φωτοφόρος·
τόσο άλλους τιμούσαν, πολλούς ασκητές και βραχμάνους.
- 156.** Όταν όμως αυτός με την τέλεια φωνή, ο Βούδας, δίδαξε τη Διδασκαλία·
Τότε το υλικό κέρδος και η τιμή, των ετερόδοξων χάθηκαν».

Η τζάτακα του Μπαβέρου, ένατη.

340. Η τζάτακα του Βισάγια (4-4-10)

- 157.** Έδωσες δωρεές στο παρελθόν, Βισάγια, και σε σένα που έδινες υπήρχε η
κατάσταση της καταστροφής·
Αν από εδώ και πέρα δεν έδινες δωρεά, θα παρέμεναν τα πλούτη σου που
συγκρατείσαι.
- 158.** Μη ευγενές με ευγενή, Χιλιόματε, ακόμη και από πολύ φτωχό, μη πρακτέο
είπαν·
μακάρι να μην υπάρχει για σας αυτός ο πλούτος, βασιλιά των θεών, εξαιτίας
του οποίου να εγκαταλείψουμε την πίστη.
- 159.** Από όπου περνά ένα άρμα, από εκεί περνά και άλλο άρμα·
το παλαιό καθήκον που έχει θεσπιστεί, ας συνεχίσει να τηρείται, Βασάβα.
- 160.** Αν υπάρχει θα δώσουμε, όταν δεν υπάρχει τι να δώσουμε;
Ακόμα και έτσι όντας θα δώσουμε, ας μην αμελήσουμε τη δωρεά».

Η τζάτακα του Βισάγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο του κούκου, τέταρτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο υπερβολικά φωτεινός, ο νικητής εκλεκτός, στη μέση του δάσους, ο ταύρος των αρματηλατών, ο στραβοπορεμένος·

Και ο τζάμπου, το χορτένιο κάθισμα και η εκλεκτή καρέκλα, και το ρύζι, ο παγώνι, ο Βισάγια - δέκα.

5. Το κεφάλαιο για τον μικρότερο Κουνάλα

341. Η τζάτακα της Κανταρί (4-5-1)

161. Στις γυναίκες που δημιουργούν ευχαρίστηση στους άνδρες, με πολλαπλούς νόες και ακυβέρνητες·

ακόμα κι αν παντού δεν προκαλούσαν δυσaréσκεια, μην εμπιστεύεσαι· οι γυναίκες είναι σαν πέρασμα ποταμού.

162. Αυτόν πράγματι βλέποντας, τον κανταρί των κινναρών, όλες οι γυναίκες δεν χαίρονται στο σπίτι·

Τέτοιον θνητό εγκαταλείποντας η σύζυγος, άλλον βλέποντας άνθρωπο που σέρνεται σε σκαμνί.

163. Και η σύζυγος του βασιλιά Μπάκα του Μπαβαρίκα, που ακολουθούσε την άκρα ηδονή·

Απάτησε αυτόν που ακολουθούσε την επιθυμία της, ποιον άλλον δεν θα απατούσε μια γυναίκα;

164. Η Πινγκιγιάνι, η αγαπημένη σύζυγος του βασιλιά Βραχμαδάττα, του κυρίαρχου όλου του κόσμου·

απάτησε αυτόν που ακολουθούσε την επιθυμία της, ακόμη και αυτόν εκείνη η φιλήδονη δεν τον βρήκε ικανοποιητικό.

Η τζάτακα της Κανταρί, πρώτη.

342. Η τζάτακα του πιθήκου (4-5-2)

165. Κατάφερα πράγματι τον εαυτό μου, να ανασύρω από το νερό στη στεριά· Δεν θα υποταχθώ πλέον πάλι σε σένα, υδρόβιε.

166. Αρκετά για μένα με αυτά τα μάνγκο, τα τζαμπού και τα πανάσα· αυτά που είναι στην πέρα όχθη της θάλασσας, καλύτερη για μένα η αγριοσυκιά.

167. Όποιος το ξεσηκωμένο όφελος, δεν κατανοεί γρήγορα· πέφτει στην εξουσία εχθρού, και μετά μετανιώνει.

168. Όποιος το ξεσηκωμένο όφελος, γρήγορα κατανοεί· Απελευθερώνεται από τον εγκλεισμό του εχθρού, και δεν μετανιώνει αργότερα».

343. Η τζάτακα της Κουντινί (4-5-3)

- 169.** Ζήσαμε στο σπίτι σου, πάντα τιμημένοι και λατρεμένοι·
Εσύ ο ίδιος τώρα το έκανες αυτό, λοιπόν βασιλιά, φεύγω.
- 170.** Αυτός που πράγματι όταν γίνει κάτι, ανταποδίδεται, όταν γίνει αδίκημα,
ανταποδίδεται αδίκημα·
έτσι αυτή η έχθρα καταλαγιάζει, μείνε Κουντινί, μην πηγαίνεις.
- 171.** Μεταξύ αυτού που υπέστη και αυτού που έπραξε, η φιλία δεν ενώνεται ξανά·
Η καρδιά δεν επιτρέπει, θα φύγω, τ αύρε των αρματηλατών.
- 172.** Μεταξύ αυτού που υπέστη και αυτού που έπραξε, η φιλία ενώνεται ξανά·
των σοφών, όχι των αδαών, μείνε Κουντινί, μην πηγαίνεις».

Η τζάτακα της Κουντινί, τρίτη.

344. Η τζάτακα του μάνγκο (4-5-4)

- 173.** Αυτός που στολίζει με μαύρη βαφή, με τσιμπίδα ταλαιπωρείται·
Σε αυτόν ας υποταχθεί εκείνη, που τα μάνγκο σου άρπαξε.
- 174.** Είκοσι ή είκοσι πέντε, ή λιγότερο από τριάντα στη γέννηση·
τέτοια σύζυγο ας μην αποκτήσει, αυτή που τα μάνγκο σου άρπαξε.
- 175.** Μακρύ ταξίδι ας πηγαίνει, μόνη η ερωτευμένη·
στη συνάντηση σύζυγο ας μη δει, αυτή που τα μάνγκο σου άρπαξε.
- 176.** Στολισμένη, με όμορφα ρούχα, με στεφάνια, αλειμμένη με σανταλόξυλο·
Μόνη στην κλίνη ας κοιμάται, αυτή που τα μάνγκο σου άρπαξε».

Το τζάτακα του μάνγκο, τέταρτο.

345. Η τζάτακα του ελέφαντα και της στάμνας (4-5-5)

- 177.** Το δάσος που η φωτιά καίει, η φωτιά με το μαύρο μονοπάτι·
Πώς τα καταφέρνεις, τρεκλίζοντα, έτσι αργός στην προσπάθεια;
- 178.** Πολλές κοιλότητες δέντρων, και ανοίγματα στη γη·
Αν αυτά δεν φτάσουμε, έρχεται για μας ο καιρός του θανάτου.
- 179.** Αυτός που βιάζεται όταν πρέπει να καθυστερεί, και καθυστερεί όταν πρέπει
να βιάζεται·
σαν να πατάει ξερό φύλλο, καταστρέφει το όφελος του εαυτού του.
- 180.** Αυτός που καθυστερεί όταν πρέπει να καθυστερεί, και βιάζεται όταν πρέπει
να βιάζεται·
όπως η σελήνη διαιρώντας τη νύχτα, ο σκοπός του εκπληρώνεται».

Η τζάτακα του ελέφαντα και της στάμνας, πέμπτη.

346. Η τζάτακα του Κέσαβα (4-5-6)

- 181.** Αφού εγκατέλειψε τον άρχοντα των ανθρώπων, με όλες τις ηδονικές επιτυχίες·
πώς άραγε ο Ευλογημένος Κεσί, ευχαριστιέται στο ερημητήριο του Κάππα;
- 182.** Γλυκά και απολαυστικά, υπάρχουν δέντρα τερπνά·
Τα καλά λόγια του Κάππα, Νάραντα, με ευχαριστούν.
- 183.** Τρώω μαγειρεμένο ρύζι από καλό ρύζι, αγνό με σάλτσα από κρέας·
πώς το κεχρί και το άγριο ρύζι, χωρίς αλάτι, σε ικανοποιούν αυτά;
- 184.** Νόστιμο ή αν μη νόστιμο, λίγο ή αν πολύ·
όπου με εμπιστοσύνη θα έτρωγε, η εμπιστοσύνη είναι η υπέρτατη γεύση.

Η τζάτακα του Κέσαβα, έκτη.

347. Η τζάτακα του σιδερένιου σφυριού (4-5-7)

- 185.** Ολόκληρο σιδερένιο ρόπαλο αμέτρητο, υψώνοντας εσύ που στέκεσαι στο μεσουράνημα·
Για την προστασία μου εσύ είσαι ορισμένος σήμερα, ή σκέφτεσαι τη δολοφονία μου;
- 186.** Αγγελιαφόρος εγώ του βασιλιά εδώ των ρακκχασών, για τη δολοφονία σου απεσταλμένος είμαι·
ο Ίντα όμως σε προστατεύει ο βασιλιάς των θεών, γι' αυτό το κεφάλι σου δεν σπάω.
- 187.** Και αν εμένα προστατεύει ο βασιλιάς των θεών, ο άρχοντας των θεών, ο Μαγκχαβάν, ο σύζυγος της Σουτζά·
ας ουρλιάζουν όλοι οι πισάτσα, δεν τρομάζω από τη γενιά των ρακσάσι.
- 188.** Ας κλαίνε οι κουμπχάντα, όλοι οι πισάτσα της σκόνης·
οι πισάτσα δεν είναι ικανοί για μάχη, αυτή είναι μεγάλη τρομακτική εμφάνιση.

Η τζάτακα του σιδερένιου σφυριού, έβδομη.

348. Η τζάτακα του δάσους (4-5-8)

- 189.** Από το δάσος ερχόμενος στο χωριό, με ποια ηθική με ποια ασκητική πρακτική εγώ·
άνθρωπο, αγαπητέ, να ακολουθήσω; Πες μου αυτό που ρωτήθηκες.
- 190.** Όποιος σε εμπιστεύεται, αγαπητέ, και την εμπιστοσύνη σου ανέχεται·
και είναι πρόθυμος να ακούσει και υπομονετικός, αυτόν να συναναστρέφεις αφού φύγεις από εδώ.
- 191.** Αυτός που με το σώμα, με την ομιλία, με τον νου δεν έχει ανάρμοστη πράξη·
σαν να εδραιώνεσαι στο στήθος του, αυτόν να συναναστρέφεις αφού φύγεις από εδώ.

- 192.** Με χρώμα κουρκουμά, με νου πιθήκου, άνθρωπο με πάθος και χωρίς πάθος· τέτοιοι, αγαπητέ, μη συναναστρέφεις, ακόμη κι αν δεν υπήρχε άλλος άνθρωπος.

Η τζάτακα του δάσους, όγδοη.

349. Η τζάτακα της διάρρηξης της συμμαχίας (4-5-9)

- 193.** Ούτε στις γυναίκες υπάρχει ομοιότητα, ούτε στην τροφή, αμαξηλάτη· Αλλά αυτού του διαλυτή της φιλίας, δες πόσο καλά σκεπτόμενο.
- 194.** Σαν κοφτερό σπαθί στο κρέας, η διχαστική ομιλία μετατρέπεται· Όπου τον ταύρο και το λιοντάρι, τρώνε τα κατώτερα ζώα.
- 195.** Αυτός κοιμάται σε αυτό το κρεβάτι, που αυτό βλέπεις, αμαξηλάτη· Όποιος τον λόγο του διαλυτή της φιλίας, του διχαστικού, κατανοεί.
- 196.** Αυτοί οι άνθρωποι ευημερούν ευτυχισμένοι, σαν άνδρες που πήγαν στον παράδεισο· αυτοί που τον λόγο του διαλυτή της φιλίας δεν κατανοούν, ηνίοχε.

Η τζάτακα της διάρρηξης της συμμαχίας, ένατη.

350. Η τζάτακα της ερώτησης της θεότητας (4-5-10)

- 197.** Χτυπά με τα χέρια και τα πόδια, και το πρόσωπο σφίγγει· αυτός πράγματι είναι αγαπητός στον βασιλιά, τι με αυτό εσύ βλέπεις;
- 198.** Υβρίζει όπως επιθυμεί, και την άφιξή του ποθεί· αυτός πράγματι είναι αγαπητός στον βασιλιά, τι με αυτό εσύ βλέπεις;
- 199.** Συκοφαντεί με αναληθή, με ψέματα επιτίθεται· αυτός πράγματι είναι αγαπητός στον βασιλιά, τι με αυτό εσύ βλέπεις;
- 200.** Φέρνοντας τροφή και ρόφημα, ρούχα και καταλύματα· φέρνοντας ωφέλεια σε άλλους, γαλήνιοι, αυτοί πράγματι είναι αγαπητοί στον βασιλιά· τι με αυτό εσύ βλέπεις;»

Η τζάτακα της ερώτησης της θεότητας, δέκατη.

Το κεφάλαιο του Τσούλακουνάλα, πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Οι άνθρωποι, ο μη μάρτυρας, ο κυρίαρχος, ο εκλεκτός λέοντας, ο κρυμμένος, ο εκλεκτός δρόμος και πάλι·
πάλι η γεύση, ο σίδηρος, η εκλεκτή κορυφή, έτσι το δάσος, ο αμαξηλάτης, χτυπά - δέκα.

Τώρα η σύνοψη των κεφαλαίων -

Ο Καλίνγκα, ο Πουτσιμάντα και ο καταστροφέας καλύβας, ο κούκος·

αυτό είναι το κεφάλαιο του Τσούλακουνάλα, πέμπτο, καλά διακηρυγμένο.

Τέλος της συλλογής των τεσσάρων.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1. 4. Το βιβλίο των τεσσάρων έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org